Lang.

170 699
Smith

INTRODUCTION

TO THE

45-

SHORTER CATECHISM

IN THE

Longbridge

GREEK LANGUAGE.

BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY

11422

1897

LIBRARY

PHILADELPHIA:
PRESBYTERIAN BOARD OF PUBLICATION,
No. 1334 CHESTNUT STREET.

Smithsonian Institution,
Washington, D.C.

PM
991
271P8
78'26
50A
NAKCOKV/ SETEMPOHETV.

INTRODUCTION

TO THE

SHORTER CATECHISM.

TRANSLATED INTO THE CREEK LANGUAGE

BY

REV. R. M. LOUGHRIDGE, D.D.,

AND

REV. DAVID WINSLETT.

FOURTH EDITION.

REVISED AND IMPROVED.

BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY.

11422

1897

PHILADELPHIA: LIBRARY

PRESBYTERIAN BOARD OF PUBLICATION,

No. 1334 CHESTNUT STREET.

From the Presbyterian,
Board of Publication,
Through A. & M. Robertson,
Muscooke, A. T., March 11th, 1897.

PM 997
271 P8
1886?

MUSKOKEE ALPHABET.

THE Alphabet here used, was adopted by many Interpreters and Chiefs, at the Old Agency, in 1853, as the Alphabet of the Language.

A	a	as in far, as aha, afke.
C	c	che for tch, as ceme, Cesvs.
E	ē	as in meet.
E	e	as i in pin.
F	f	as in English.
H	h	" "
I	i	" pine.
K	k	" English.
L	l	" "
M	m	" "
N	n	" "
O	o	" note, as ofv, opv, osten.
P	p	" English.
R	r	hle for hl, as rvro, rakko, for hlvhlo, hlakko.
S	s	as in English.
T	t	" "
U	u	as oo in mood, as hoktuce, pum ocet on.
V	v	as in but, tub, as yvmv, ekvvnv.
W	w	" English.
Y	y	" "

DIPHTHONGS.

Æ	æ	as in æha.
Au	au	as ow in now, vhauke.
Eu	eu	as in vcakateu.
Ou	ou	" cokv-rakkou.
Ue	ue	" uewv.

SETEMPOHETV.

VPOHETV, 1. Estimvt ce hayvte te?

AYOPOSKETN. HESAKETVMESE.

V. 2. Hesaketvmese ohvtvlakat naken hayvte te?

A. Nak omvlkvn hayvtes.

V. 3. Estomaten ce hayet, nak omvlkvn hayet omvte te?

A. En rakke heckuecat omvtes.

V. 4. Estometskat Hesaketvmese vrakkuecetske te?

A. Vnokecit, nake cv kicaten vfastiyate.

V. 5. Hesaketvmese estomaten vrakkuecetske tetaye te?

A. Cv hayvtet ot, vc vfastet omekv vrakkueciye taves.

V. 6. Hesaketvmese nvcóme te?

A. Hvmkuses.

V. 7. Este nvcómet heyv Hesaketvmese hvmkusat vtehke te?

A. Este tutcenet vtehkes.

V. 8. Estitvket ome te?

A. Erke, Eppuce, Puyvfekev Herat esyomate.

V. 9. Naket Hesaketvmese te?

A. Hesaketvmese puyvfekev omet, ena sekot omes.

V. 10. Hesaketvmese estvn like te?

A. Hesaketvmese estomis hvmeccet omes.

V. 11. Hesaketvmese hecetske tetaye te?

A. Hekust; Hesaketvmese hecvko tetayes, momis eme cv hece munkvt omes.

V. 12. Hesaketvmese nak omvlkvn kerret omc te?

A. Henka, naket em ehikekos.

V. 13. Hesaketvmese nake omvlkvn momēce te?

A. Henka, nake omvlkvn momecetvn komat momēcet omes.

V. 14. Hesaketvmese vnokecetv, momet em vtotketv estvmvn es kerretsket ome te?

A. Nakcokv-rakko ofv tvlkusen kerriyet omes.

V. 15. Estimvt Nakcokv-rakko coyvte te?

A. Puyvfekev Herat este herakan emvhayen coyaket omvtes.

V. 16. Enhvteceskv pu'rkvlke estimv tate te?

A. Atvme Ef eshokkolat tates.

V. 17. Naken pu'rkvlke enhvteceskv es hayvte te?

A. Hesaketvmeset Atvme e'na ekvynv es hayvtes, mohmet Atvme e'ntalvn Ef es hayvtes.

V. 18. Hesaketvmese, Atvme, Ef eshokkolat ena emahkof, hvtvm naken emvte te?

A. Puyvfekev emakvtes em elkv sekon.

V. 19. Puyvfekev ocetsket ome te?

A. Henka, vm puyvfekev ocet omes, em elkv sekot.

V. 20. Estomet puyvfekev ocetskat kerretske te?

A. Hesaketvmese vkericit, hvtvm elkv erto-pvrv tis vkerrieikv, vm puyvfekev ocat kerrit omis.

V. 21. Este en sehoketv estomvken Hesaketvmese Atvme, Ef eshokkolat hayet omvte te?

A. Fvtev herake afackakusen hahievtes.

V. 22. Temfvteetv nake te?

A. Este hokkole, hvtvm hoyanes nake etem-vkvsamate.

V. 23. Nake estomen Hesaketvmese Atvme temfatcet omvte te?

A. Nake kicaten vfvstvrannen temfatcet omytes.

V. 24. Atvme naken estomvrannen setemfatcet omvte te?

A. Fvtcv heren Hesaketvmese em apohiev-ranvtes.

V. 25. Hesaketvmese Atvme temfatcat ofv estome tares, kievte te?

A. Hesaketvn Atvmen emvranvtes, em apohicet on omat.

V. 26. Ma setemfvtcetv vfvstekon omat, Ce'sto mecares, Hesaketvmese kievte te?

A. Elkvn Atvme 'sestermerrievanvtes, vfvstekon omate.

V. 27. Atvme setemfvtcetv wikekot vfaste munkvte te?

A. Hekust, Hesaketvmese vnrvpēt holwayecvtes.

V. 28. Naket holwayeckv te?

A. Nike vfvstvranie Hesaketvmese vm onayvte vfvstvkot; hvvm naked, Momehcetskvs, cv kievten vfastiyatet; mvt holwayeckvts.

V. 31. Pu'rkvlke enhvteceskv estomet holwayecaket omvte te?

A. Eto em ette homipatskv, kievten hompakatet omvtes.

V. 32. Heyv holwayeckv estimvt oh yekciheen omakvte te?

A. Setvnet Ef oh yekciheen, Ef eto em etten Atvmen emvtes.

V. 33. Pu'rkvlke enhvteceskv holwayecahkof, nake estomet oh latkvte te?

A. Hvsathakuset, afanckakusvte tat, holwayecvket estemerrakuse hakvtes.

V. 34. Atvme entvlkuse vrahkvn Hesaketvmese temfatcet omvte te?

A. Hekust, eme erhonvpse ayat 'somvlkv vrahkvn omvtes.

V. 35. Atvme en holwayeckv este omvlkvn estomēcet ome te?

A. Este omvlkv holwayeckv, estemerkv ofvn heckakēt omes.

V. 36. Mv holwayeckv Atvme vteke a pun hvtapkvte oceyat naken kihooce te?

A. Holwayeckv enhvteceska.

V. 37. Holwayeckv vtekat estomehoce tetaye te?

A. Hesaketvmese en cvpvkktvt hvtvm en tvhiketvt fvtevn oh lvtke tetayes.

V. 38. Este heyv holwayeckv oce munkis Hesaketvmese ēme tvlofv eceye taye te?

A. Hekust, pu feket ētv hahke tvlkusen Hesaketvmese ēme tvlofv vpokeye tetaye hakes.

V. 39. Este e feke ētv hakat naken kiekvke te?

A. Svnvcomv hecketvn kiekves.

V. 40. Estimvt este naorkv e feke ētv en haye tetaye te?

A. Puyvfekev Vcakat tvlkuset ðtv en hayēs.

V. 41. Atvme Hesaketvmese etemfatevte eteropotte este hesake tetaye te?

A. Hekust, hvmkis hesakeko tetayes.

V. 42. Atvme setemfatevte eteropotte estomaten hvmkis hesakeko tetaye te?

A. Omvlkv kvkvvtet omekv, holwayecvke hakvtet os.

V. 43. Estimvn Hesaketvmeset Erke merkv setemfvtcetv ete'n hayet omvte te?

A. Eppuce emunkv, Klist, mvn ete'n hayet omvtes.

V. 44. Estimvn Klist nake em vfastet, merkv Erke temfatcet omvte te?

A. Em estvlke enhopokan omvtes.

V. 45. Klist nake estomen vfvstvranet merkv Erke temfatcet omvte te?

A. Vhkv omvlkv em estvlke 'mvfastet, em estvlke estemerrvkvravte vrahkv estemerret omvtes.

V. 46. Pu Pucase Cesvs Klist estofis holwayecvtē oce te?

A. Hekust, hvsatkuse este'n nokkiceko tetayet, holwayeckv ocekot omvtes.

V. 47. Estomaten Hesaketvmese E'ppuce este-merke tayvte te?

A. Klist, Hesaketvmese E'ppuce, este-hunvnnv hahket, mv momatet akvsvmēt ot pum munkv ofvn pum estemerke tetayet omvtes.

V. 48. Estomvranaten Klist elet omvte te?

A. Holwayecvken hesahuecvranatet elet omvtes.

V. 49. Erke Hesaketvmeset nake estomen vfvstvranet merk v ofv setemfatcet omvte te?

A. Klist este estomusen em elvranaten fvte herake, hvsathakuse hayvranatet omvtes.

V. 50. Naket fvte hayetv te?

A. Hesaketvmese naorkvlke naorketv enkv-pice, momet naorkvte seko omecatē.

V. 51. Naket hvsvtke hayetv te?

A. Hesaketvmese naorkvlke e feke, em fulletv tis hvsvthvke en hayatē.

V. 52. Estitvken Klist em estemerket omvte te?

A. Erke este emvten em estemerket omvtes.

V. 53. Aretv estomen Klist yvmv ekvnnv oh aret omvte te?

A. Naken ocekot, estemerket yvmv ekvnnv oh aret omvtes.

V. 54. Elkv estomen Klist elvte te?

A. Nokke, vlesketv rakken tohweklepknv oh elet omvtes.

V. 55. Estitvket hesahokvre te?

A. En holwayeckv en homecake wikaket, Klist vfekrakkake hvsathakuse fullat tvlkuset hesahokvres.

V. 56. Naket vkerrickv etickv te?

A. Holwayeckv e feke es nokkice, en homvce, wiketv, Hesaketvmeset en homecet okv.

V. 57. Klist akvsvmetv, monkat vfekrakketv naket mv te?

A. Klist tvlkuset cv Hesayecvt's kome vfekrakketa.

V. 58. Ceme cen yekcen cen holwayeckv senkvpaket Klist vfekrakketske tetaye te?

A. Hekust, Hesaketvmese em Puyvfekev Vcakat vm vniceko vtekat nake here celayetv estohmvkos.

V. 59. Estometskatén Puyvfekev Vcakat cem vnice tetaye te?

A. Hesaketvmeset, Emekusapatsken omat, Puyvfekev Vcakat cen heckvkvres, pu kievte os.

V. 60. Klist ehlyte vtekat en hofune estomuse te?

A. Ohrolope cukpe palen cenvpohkake hoyanes.

V. 61. Klist alvkeko munkof este herakat estomatet hesahokvte te?

A. Hesayecv alvkvrnan vfekrakkaket hesahokvtes.

V. 62. Estomecet vfekrakkakat kerkuecakyte te?

A. Altvn naken oh nekrickaket Hesaketvmese emaket omvtes.

V. 63. Hesaketvmese heyv nake emat, naken æs kerkuecatet omvte te?

A. Klist, Hesaketvmese en yvpifikucet holwayecviken em elvrnanan es kerkuecet omakvtes.

V. 64. Klist em wicketv nvcóme te?

A. Klist em wicketv tutcenes.

V. 65. Heyv em wicketv nake estomvket ome te?

A. Em wicketv Owaltv omet, hvtvm Plest omet, hvtvm Mekkot omes.

V. 66. Estomatet Klist Owaltv ot ome te?

A. Hesaketvmese 'mopunvkvn pu mvhayet omekv omes.

V. 67. Estoman Klist Plest ot ome te?

A. Pun holwayeckv vrahkvn elvtet ot, hvtvm Hesaketvmesen pum emekusapekv omes.

V. 68. Estomatet Klist Mekkot ot ome te?

A. Ep ohfvnket, epu 'fastet pum vnictet omekv omes.

V. 69. Estomaten Klist Owaltv hake ce yace tetaye te?

A. Nake cv kerrekaten vmmvhayvren cv yacet on os.

V. 70. Estomaten Klist Plest hake ce yace tetaye te?

A. Nake vm mvttet omekv, cv yacet on os.

V. 71. Estomaten Klist Mekko hake ce yace tetaye te?

A. Cv yekcekot, naken estomvko tetayet omekv, cv yacet on os.

V. 72. Rvne Sini vhakv nvcomen Hesaketvmese awiyet omvte te?

A. Vhakv palen awiyet omvtes.

V. 73. Estimvn aemet omvte te?

A. Moseska.

V. 74. Enhvteceskv vhakv ostat naken pu mvhayet ome te?

A. Hesaketvmese em vtotkvranevan pu mvhayet omes.

V. 75. Espoke vhakv epakat naken pu mvhayet ome te?

A. Este estomis ohfvtev estome fullvranevan pu mvhayet omes.

V. 76. Vhakv palat omvlkv etohkvkat estomet ome te?

A. Cv feke omvlkvn Hesaketvmesen es vnokecit, ve vwolievu e vnokeciyat etvpomen vnokecareu cv kicet omes.

V. 77. Estimvt ece 'wolvu te?

A. Este omvlkv̄t mv̄ tes.

V. 78. Hesaketvmese este vnokece em apohicvke sasat em afv̄cket ome te?

A. Henka, "Vnen vc vnokecakan vnokecis," maket os.

V. 79. Vnokeceko em apohiceko este sasate Hesaketvmese em afv̄ckekot ome te?

A. Henka, "Hesaketvmese este holwayecakat nettv omvlkv̄n en homecet omes."

V. 80. Vhkv̄ enhvteceskv̄ estomet ome te?

A. Vhkv̄ enhvteceskv̄ hiyomet os, "Hesaketvmese ētv̄ cv̄ homv̄ ohcetskv̄s," pu kicēt os.

V. 81. Vhkv̄ enhvteceskv̄ nake estomen pu mv̄hayet ome te?

A. Hesaketvmese tv̄lkusen emekusvp̄vs, maket omes.

V. 82. Vhkv̄ svhokkolat estomet ome te?

A. Vhkv̄ svhokkolat hiyomet os, "Nake vhake kv̄lv̄fke, monkat nake estomis vhake e en hahyetskv̄s, onvp̄v̄ hvlwe nake ocakat tis, ellecv̄ ekv̄nv̄ nake oh ocakat tis, uewv̄ ekv̄nv̄ ellecv̄ ak ocakat tis. En tokkeket mekusahpetskv̄s: Vne Cehofv̄, cen Hesaketvmese toiyiat este vketece heret omit, erkv̄lke nake holwayecate, en hopue-take erhocacke tutcene resostat a oh hvtv̄pecicit este vn homecakaten; hvtvm̄ este cukpe rakko

sulke estvmahet ve vnokecaket, vm vhakv vfvstakat merkv emiyet os.”

V. 83. Vhakv svhokkolat naken pu mvhayet ome te?

A. Hasaketvmese fvtcv heren mekusapet, nake vhake mekusvpranekon pu mvhayet omes.

V. 84. Vhakv svtutcenat estomet ome te?

A. Vhakv svtutcenat hiyomet os, “Cehofv, cen Hesaketvmese e hocefkv ehvperkv hocehfetskvs; Hesaketvmese e hocefkv ehvperkv hocefat holwayecv toko omen hvlahtekot okv.”

V. 85. Vhakv svtutcenat naken pu mvhayet ome te?

A. Hesaketvmese e hocefkv, em opunvkv, em vtotketv esyomat vrakkuecvraneyan pu mvhayet os.

V. 86. Vhakv esostat estomet ome te?

A. Vhakv esostat hiyomet os, “Fekvpkv nettv vkerricet vcayecvs. Nettv epaken nak celayet, nak omvlkv vtotkvransket os; momis nettv eskulvpakat Hesaketvmese em fekvpkv nettv omes: mv nettv ofv naken vtotiketskvs, ceme tis, ce'ppuce tis, cetshuste tis, cem vtotkv hunvnwv tis, cem vtotkv hokte tis, cem vpuekv tis, tvleporvlke tis cen tohopke vhaue ofvn like tat: momet nettv epakat ofvn Hesaketvmese

Hvlwe nake ocakat hahyet, ekvnau hahyet, uchvtkau hahyet, nake vtehkakat omvltkvn hayvtes; mohmet nettv eskulvpakan fekapvtes: monkv Hesaketvmese fekvpkv nettv oh meriyet vcaken hayvtes."

V. 87. Vhakov esostat naken pu mvhayet ome te?

A. Fekvpkv nettv vcayecvraneyan pu mvhayet os.

V. 88. Nettv kulvpakate ofv estomatet mekusapvlke em fekvpkv nettv te?

A. Mv nettv kulvpakat enhvteceskv, Pucase en nettv kihocat, mv tes.

V. 89. Estomaten Pucase en nettv kicet okhoye te?

A. Mv nettvn Klist elkv a en kvwvpkvtet omekv okhoyes.

V. 90. Estomet fekvpkv nettv fulleye tetaye te?

A. Hesaketvmese mekusapet, vkvsamet, mohmet pum vwolicvn en heromet fulleye tetayes.

V. 91. Vhahv svcakhepat estomet ome te?

A. Vhakov svcakhepat hiyomet os, "Ce'rken hvtvm cetsken vrakkuecvs, momat Cehofv, cen Hesaketvmese, yvmv ekvnv ce'mvte cen nettv sulken oh aretske tetayes."

V. 92. Vhakov svcahkepat naken pu mvhayet ome te?

A. Pu'rke, putske tis, pu mvhayvlike tis vnokecet em apohiceyvren pu mvhayet omes.

V. 93. Vhakov esepakat estomet ome te?

A. Vhakov esepakat hiyomet os, "Elehcetskvs."

V. 94. Vhakov esepakat naken pu mvhayet ome te?

A. Cvpvkketvn enkvpvkvranevan pu mvhayet os.

V. 95. Vhakov eskulvpakat estomet ome te?

A. Vhakov eskulvpakat hiyomet os, "Hoktahretskvs."

V. 96. Vhakov eskulvpakat naken pu mvhayet ome te?

A. Pu feke, pum opunvkv, nake eston estomeyis hvsathakusen fullvranevan pu mvhayet os.

V. 97. Vhakov escenvpakat estomet ome te?

A. Vhakov escenvpakat hiyomet os, "Horkohpetskvs."

V. 98. Vhakov escenvpakat naken pu mvhayet ome te?

A. Fvtev heraket enhorrvkekot fullvranevan pu mvhayet os.

V. 99. Vhakv esostvpakat estomet ome te?

A. Vhakv esostvpakat hiyomet os, "Cem vwolicv vnrvpct fvtcekon akeriyetskvs."

V. 100. Vhakv esostvpakat naken pu mvhayet ome te?

A. Mehenwvn opunahoyeyvren pu mvhayet os.

V. 101. Vhakv espalat estomet ome te?

A. Vhakv espalat hiyomet os, "Cem vwolicv en cuko tis em vholvcehpetskvs, e hiwv tis em vholvcehpetskvs, em vtotkv hunvnwv tis, em vtotkv hokte tis, em wakv vtotkv tis, eme corakko-wakv tis, nake estomis cem vwolicv enake tis."

V. 102. Vhakv espalat naken pu mvhayet ome te?

A. Nak estomusen oceyat es pu mahlvpvtket vpokvraneyan pu mvhayet os.

V. 103. Heyv Vhakv palat este estomet ore heren vfvste tetaye te?

A. Atvme lvtikvte vtekat este estomet Vhakv palat ore here vfvste tetayat sekot os.

V. 104. Vhakv palat naken pun lopice tetaye te?

A. Nake vfvstvranevan pu mvhayet, hvttvm pu Hesayecv pu yacan pun kerkuecet os.

V. 105. Naket mekusvpkv te?

A. Mekusvpkv Hesaketvmese nake, Ce'mvk-ares, makvten em 'pohetvt, mvtes.

V. 106. Estimv hocefkv ofvn mekusvpvraneye te?

A. Klist hocefkv ofv tvlkusen mekusvpvraneyes.

V. 107. Mekusvpkv pu mvhayvranat naken Cesvs Klist pu'mvte te?

A. Cesvs mekusvpkv en kerrepvlke emvhayvte.

V. 108. Mv emekusvpkvn mahkvs?

A. Pu'rke hvlwe liketskat, ce hocefkvt vcakekvs. Cem ohmekketvt alvkekvs. Mimv hvlwe nake kometske momat etvpomen yvmv ekvnvn oh momekvs. Nettv omvlkv tvklike oceyate omen mucv nettvn pu'mvs. Momet nake cem mvtteciceyan punkvpievs, nake pom mvttecikat en kvpiyeciceyat etvpomen. Naorketv pu yace tetayat 'sep oh ahyetskvs, momis holwakat a'sepu'ssiev. Ohmekketv, yekcetv momet raketvt cenake emunkvt omekv. Momekvs.

V. 109. Pucase em mekusvpkv kihocat ofv' nake nvcoman vpohetv te?

A. Epaken.

V. 110. Enhvteceskv nake estomen vpoheyet ome te?

A. "Ce hocefkvt vcakekvs," makeyet os.

V. 111. Enhvteceskv vpoheyat nake estomen emekusapeyet ome te?

A. Este omvlkv Hesaketvmese hocefkv vrakkuecatē, komet emekusapet omēs.

V. 112. Svhookolat nake estomen vpoheyet ome te?

A. "Cem ohmekketvt alvkekvs," makeyet os.

V. 113. Svhookolat vpoheyat nake estomen emekusapeyet ome te?

A. Yvmv ekvnv likat este vtehkat omvlkv, Opunkv-hervn sem erkenvkhoyn, akvsvmaket, vfvstakatē, komet emekusapet omēs.

V. 114. Svtutcenat nake estomen vpoheyet ome te?

A. "Mimv Hvlwe nake kometske momat etvpomen yvmv ekvnv oh momekvs," makeyet os.

V. 115. Svtutcenat vpoheyat nake estomen emekusapeyet ome te?

A. Este ekvnv oh fullat Hvlwe Tvlofv vpoke Hesaketvmese em apohicakat etvpomen em apohicakatē, komet emekusapet omēs.

V. 116. Esostat estomen vpoheyet ome te?

A. "Nettv omvlkv tvklike oceyate omen mucv-nettvn pu'mvs," makeyet os.

V. 117. Esostat vpoheyat nake estomen emekusapeyet ome te?

A. Pu'na pum puyvfekev hake nake es en hervren Hesaketvmese em 'poheyet omes.

V. 118. Svcahkepat nake estomen vpoheyet ome te?

A. "Nake cem mvtteciceyan pun kvpiyecievs, nake pum mvttecicakat en kvpiyeciceyat etvpo-men, makeyet os."

V. 119. Svcahkepat vpoheyat nake estomen emekusapeyet ome te?

A. Hesaketvmeset Klist vrahkvn pun holwayeckvn pun kvpakicet pu yekevkuecen, este nake pum mvttecicakat em merreyate, komet, emekusapeyet omes.

V. 120. Esepakat nake estomen vpoheyet ome te?

A. "Naorketv pu yace tetayat 'sep oh ahyetskvs, momis holwakan a'sepu'ssievs," makeyet os.

V. 121. Esepakat vpoheyat nake estomen emekusapeyet ome te?

A. Hesaketvmeset holwayeckv enkvvpken pu fullievren mekusapeyet os.

V. 122. Nake vfvstetv vcacakat mekusvpkv ofv nvcome te?

A. Hokkoles.

V. 123. Nanvke te?

A. Paptesvm, Cesvs Klist en hompetvn eshok-
koles.

V. 124. Estimvt mellvte te?

A. Pucase Cesvs Klist omvtes.

V. 125. Estomaten Cesvs Klist yv nake vcaca-
kat mekusvpkv ofv mellet omvte te?

A. En kerrepvlke es yekcvkuece afvckvkue-
catet omvtes, momet este holwayecvlke enkvpvke
es kerkuecat hakēt omvtes.

V. 126. Nake estomet paptesvm es kerkuecetv
te?

A. Uewv es okkosetvt paptesvm tot omes.

V. 127. Naken heyv kerkuecet ome te?

A. Klist e catv pvlattvt holwayeckvn pun
hvsytecaten kerkuecet omes.

V. 128. Estimv e hocefkv ofvn paptishoyet
ome te?

A. Erke, Eppuce, Puyvfekev Vcakat, yv tutce-
nat e hocefkv ofvn paptishoyet omes.

V. 129. Estitvket paptiskvranet ome te?

A. Vkvsvamlke en hopuetake esyomatet pap-
tiskvranet omes. Acts 2:38, 39.

V. 130. Estomaten hopuetakuce paptiske te-
taye te?

A. Holwayeckv em munkvt omen, Hesayeev
eyacvket omekv omes.

V. 131. Pu Hesayecv hopuetakuce encaket ome te?

A. Henka, "Hopuetakuce em etektvncet, vc oh vwepvre em vsehhatskvs, mv omakat hvlwe ohmekketvt omekv," makekv.

V. 132. Naken paptesvm es ce hvlatet ome te?

A. Klist mehenwuse vcvkayvraniyaten es cv hvlatet os.

V. 133. Klist hompetv mellvte naket ome te?

A. Klist estemerke ēlvten es vkerricet, tvkliken hompet pvrko-opuswvn esketvt, mv tes.

V. 134. Naken tvklike kerkuecet ome te?

A. Klist e'na pun holwayeckv vrahkv selahlvten kerkuecet omēs.

V. 135. Naken pvrko-opuswv kerkuecet ome te?

A. Pu hesahokvre vrahkv Cesvs e catv pvlatkvten kerkuecet omēs.

V. 136. Estimvt hompetv Klist enake hompe taye te?

A. En holwayeckv enkvvpkake, Klist hesahuecvre vfekrakkake, este omvlkv vnokecat tvlkuset hompakēs.

V. 137. Klist ēlehohecf, cvto-kofke vpike munkvte te?

A. Hekust, ēhlvte nettv svtutcenan cvto-kofke aossvtes.

V. 138. Hiyomat Klist estvn like te?

A. Hvlwen E'rken vpaket holwayeeviken enkusapet likes.

V. 139. Hvtvm alvkvre te?

A. Henka, nettv espoke Klist este omvkvvn ohfvtceevranatet alvkvres.

V. 140. Este pvsatkat estvmin estome te?

A. Ena ekvnnv oh fulken em puyvfekev puyvfekev ekvnnv ayet omes.

V. 141. Este pvsatkat ena hvtvm akvwapket hesahokvre te?

A. Henka, "Pofketvt hakvres, momofvn este pvsatkate akvwvpkvkvres."

V. 142. Ohfvtceekv nettv omof, este holwayeevlke estomehocvre te?

A. Totkv-rakkon tvkplvthoyvres.

V. 143. Naket totkv-rakko te?

A. Estemerkv eme yuksv sekot, em penkviket omes.

V. 144. Este herakat pvsatkat estomehocvre te?

A. Hvlwe Tvlofvn svpehoyvres.

V. 145. Naket Hvlwe Tvlofv te?

A. Herkv mvketeke afvcketv omvkv es fvcket omen, mvn este herakat Hesaketvmese vpaket vpoke munkv tares.

AKVSVMKV KERKUECETV.

Hesaketvmese hvmkuse enhvteceskv seko, em eyuksv seko, emunkv, em ayetv em eyuksv sekot, en hvsvtketv tis ĕtv hakvte sekot, liket :

Omvkv Hayvtet, Vfastv, momet Ohfvnket omet momet emvrahrkv tutcenat ofvn vpikes ; Erke, Eppuce, Puyvfekev Vcakat, em munkv temomvlket, en yekce, en rakke momvlkuset omat, vkvsametsket o haks ?

Nakeokv-rakko vcule mucvse tepakat tvlkuset Hesaketvmese em opunkv tes, momet vhakv ĕtv hakeko tayuse vkvsame vfvstetvt's kometskes.

Este mv hocefkv enhvteceskv omof hvsvtken hahoyvtes, momis holwayeckv, estemerkv ofvn yorkvtet omes, momen mv omecicen Hesaketvmese en tvhiketv, en cvpvkktv em elecvn seho-
ket omes, heyv hesakof tot, hesaketv hvmkat tis matvpomen.

Hesaketvmese E'ppuce, Cesvs Klist, Hesaketv-meset ot, este hunvnwvt ot emvrahrvkv hokkolet omes, momis hvmkuses, momet mv tvlkuset Hesaketvmese em estvlke Hesahuecv tes, momet apohice, estemerke, elvte em estvlke vrahkv holwayeckv es feketv omvlkvn en hayvtes, momet hiyomat Erke akvpervn hvlwvtet likes, momet eme teropotte Hesaketvmese oh vpeyat vtekat holwayeckv e feke es nokkice, enkvvpketv emet omes; komet vkvsametsket o haks?

Hesaketv emunkv este omvlkvn em wihoyet omes, momis entvlken wihoken omat hvlahtekos, momis Hesaketvmese momvres komvte acvkayen. Puyvfekev Vcakatet oh vtotken, holwayeckv enkvpaket hesahoketv komaket, Hesaketvmese E'ppuce Cesvs Klist vfekrakkakat sases.

Svnvcomv hecketv momvranat tvlkes, kometskes, momet Hesaketvmese em estvlke hesahoke emunkvt omes; momen elkv raenkvwvpketv ocet omes, momen hvtete ohfvteckau, momen nettv espoke Hesaketvmese E'ppuce, Cesvs Klist este em aliketv vtekat omvlkvn vteloqvres; ehomvn svpaklet ena ofv nake vtotkakvtet e oh kerkuecvkvres; momof fatevlke afvketv emeyuksv sekons es em fekvres; momis holwayevlke estemerkv emeyuksv sekons vtotvres.

Heyv maketv eslikat vkvsametskes; momet ome haks?

Heyv nake rakrvke, mehenwvke mahe hecetskat, cen holwayeckv omvlkvn wihket, Hesaketvmese ec omvlkvt em e wiket ometskes, momet Cehofvt vn Hesaketvmese tes, momen Cesvs Klist cv Nesv tes, momen Puyvfekev Vcakat vm Mahlvpatvt omet, cv Hvsvtecv omes, momen Hesaketvmese em estvlket vm etecakkeyetv tes; maketsket omes.

Opunvkv-herv es em vhakv omvlkvn vfvstares, momet heyv mekusvpkv-cuko es em vhakv ellecvn huerares, maketskes; momet, Yekcetv hvlwe vtet vm vnicen omat, hvsvtketv, fvtcetv ofvn cv hesake vtekat Hesaketvmese ehomv yvkapit em eyuksicares, maketskes. Heyv opunvkvn maket ometske haks?

Mekko rakke, mekusapvlke em e'kv en hocefkv, en yekce ofvn, em emekusapvlke hecke fullat vpvke toyetskes, ce kiciyet omes. Hesaketvmese etempunayet ohmetskes, munkv mvt ce hvlvtet omat ce hohsates. Heyv opunvkv hvmkis kacetsken omat, holwayeckv honne mahat e oh wiketsket omes, momet emekusvpkv vpaketskat Hesaketvmese em estvlke omvlkv haken vlesketv oh wiket ometske taves.

Mv pum akvsvmkv Hayvte Esyukpoyvt cem
vniceñ omvlkvñ es fvcehcetsken, eme Tvlofv
Hvlwe ocan ce vpvhyet 'sece'yvren mekusapis.
Emen.

BUREAU OF
AMERICAN ETHNOLOGY

1897
LIBRARY

CONFESSION OF FAITH.

You believe there is but one God, who is infinite, eternal and unchangeable in all his perfections, the Creator, Preserver, and Governor of all: and that He exists in three distinct persons, the Father, Son, and Holy Ghost, the same in substance, equal in power and glory.

You believe that *the Scriptures* of the Old and New Testament are the word of God, and the only infallible rule of faith and practice.

You believe that mankind were originally created holy, but have fallen into a state of sin and misery; and are in consequence exposed to the wrath and curse of God, both in this life, and in that which is to come.

You believe that the Lord Jesus Christ is both God and man in two distinct natures, but one

person; that He is the only Redeemer of God's people; that by His obedience, suffering and death, He has made full atonement for sin in their stead; and is now exalted at the right hand of God, to give repentance and remission of sins to all who go unto God through Him.

You believe that while the offer of eternal life is made to all, and that while all if left to themselves would continue to neglect it, yet the Holy Spirit in the sovereignty of His operations, and according to the purpose of God, inclines some to the exercise of repentance unto life, and faith in the Lord Jesus Christ.

You believe in the necessity of regeneration, in the final perseverance of the saints, the resurrection of the dead, and a future judgment; that at the last day the Lord Jesus Christ will summon the whole human family to appear before Him to give an account of the deeds done in the body, and will then crown the righteous with immortal glory, and condemn the wicked to everlasting punishment.

These doctrines as above set forth you believe, Do you ?

In view of these great and solemn truths, you do now renounce all your sins, and dedicate yourself wholly unto God, declaring the Lord to be your God, Jesus Christ to be your Redeemer, the Holy Spirit to be your Comforter and Sanctifier, and the people of God to be your brethren.

You promise to observe all the institutions of the Gospel ; to submit yourself to the government of this church. And, trusting in the strength of Divine grace, you promise to walk before God in holiness and righteousness all the days of your life.

These promises you make, Do you ?

In the name and by the authority of the great King and Head of the Church, I pronounce you a member of His visible kingdom. Remember the vows of God are upon you ! You can never break these vows without incurring the heaviest guilt, and bringing reproach upon the Church and people of God.

May He who is the Author and Finisher of our faith enable you to fulfill them and own you at last in His kingdom above. Amen.

The foregoing translation of the "Introduction to the Shorter Catechism," and the brief formulary entitled "Confession of Faith," were approved by the Creek Presbytery, and ordered to be published. The numbers in the Creek Catechism correspond to those of the English.

Loughridge

11422.

Int

Microformed by
Preservation
Services

mbX # 6526.07
11 OCT 95